



# The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

## Sunday Masses

### Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm  
7:30 am, 9:30 am,  
11:30 am (Spanish / español)

### Daily Mass / Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

### Confessions / Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am  
Saturday: 2:30—3:30 pm

### Rosary / Rosario

Half-hour before all Masses /  
Media hora antes de todas  
las misas



**March 12, 2017 • Second Sunday of Lent**

**12 de marzo 2017 • Segundo domingo de Cuaresma**

### Caring Hearts for the Homeless Update

Our sincere thanks to all who contributed supplies to Caring Hearts for the Homeless. We collected a wide variety of personal care items for the homeless men, women, children and babies. Every gift was delivered last week. Our generosity will be greatly appreciated, and we, in turn, will be greatly blessed because God loves cheerful givers! What we do for poor people we do to and for Jesus Christ our Lord. — Sister Carol



### Actualización de Corazones que Cuidan los desamparados

Nuestro sincero agradecimiento a todos los que contribuyeron a los Corazones que Cuidan para los Desamparados. Recogimos una amplia variedad de artículos de cuidado personal para los hombres, mujeres, niños y bebés sin hogar. Todos los regalos fueron entregados la semana pasada. ¡Nuestra generosidad será muy apreciada, y nosotros, a su vez, seremos grandemente bendecidos porque Dios ama a los dadores alegres! Lo que hacemos por los pobres lo hacemos a Jesucristo nuestro Señor. — Sister Carol

### Easter Flowers

A donation for flowers is a thoughtful way to remember loved ones, living or deceased, and helps defray the cost of our beautiful flowers. If you wish to make a donation, please use the envelope in your packet and **remember to write the named of a loved one you wish to be remembered on the back of the envelope.** Extra envelopes are in the back of church. Envelopes can be dropped in the collection basket .



### Flores para la Pascua

Una donación para las flores es una manera reflexiva de recordar a sus seres, vivos o fallecidos, y ayuda a sufragar el costo de todas las flores. Si usted desea hacer una donación, por favor use el sobre en su paquete y **no olvide escribir en la parte de atrás del sobre el nombre de un ser querido que desea sea recordado.** Sobres adicionales se encuentran en la parte posterior de la iglesia. Coloque los sobres en la colecta.

### CRS Rice Bowl

#### Encounter Nutrition

We encounter Evelina in Zambia as she and other mothers in her community learn new ways to provide nutritious meals for their growing children and families. **How do we ensure that those who are hungry have not only food but true nourishment?** Visit [crsricebowl.org](http://crsricebowl.org) for more.



### CRS Plato de Arroz

#### Encuentro con la Nutrición

Nos encontramos con Evelina en Zambia. Ella y otras madres en su comunidad aprenden nuevas formas de proporcionar comidas nutritivas para sus familias. **¿Podemos garantizar que los que tienen hambre tengan no sólo alimentos, sino una verdadera nutrición?** Visite [crsplatodearroz.org](http://crsplatodearroz.org) para más información.



## Casinos' Ham Bingo / Casinos' Jamón Bingo

March 28 / 28 de Marzo

7:00 pm • SF Gym / Gimnasio SF

<b>B</b>	<b>I</b>	<b>N</b>	<b>G</b>	<b>O</b>
15	20	35	60	72
8	21	44	50	65
12	17	FREE	49	71
11	16	31	48	68
7	19	40	53	61

### Ladies Community of Mary Upcoming Events

- **Spring Luncheon**, Saturday, April 8
- **Ecumenical Luncheon**, Saturday, April 22

Details will be available as the dates near.

### Próximos eventos Mujeres Comunidad de María

- **Almuerzo de Primavera**, Sábado, 8 de abril
- **Almuerzo Ecuménico**, Sábado, 22 de abril

Más detalles cuando se acerquen las fechas de las actividades.

## WEEKLY CALENDAR

### Tuesday, March 14

6:00 pm Lenten Program / SF Sacristy Mtg Rm

7:45 pm Adult Choir Practice

### Wednesday, March 15

6:30 pm Faith Formation

6:30 pm Youth Group

### ✠ Friday, March 17

7:00 pm Bilingual Stations of the Cross

### Sunday, March 19

9:30 am Spanish Faith Formation

## CALENDARIO SEMANAL

### Martes, 14 de marzo

6:00 pm Programa de Cuaresma

7:45 pm Práctica Coro Adultos

### Miércoles, 15 de marzo

6:30 pm Clases Catequesis

6:30 pm Grupo Jóvenes

### ✠ Viernes 17 de marzo

7:00 pm Vía Crucis bilingüe

### Domingo, 19 de marzo

9:30 am Clases de Catecismo en español



## LITURGICAL MINISTRIES

### Saturday, March 18, 4:00 pm Mass

**Lector** .....Tara Cacciatore

**Euch. Ministers**.....Jim Hickey, Carol McDonald

### Sunday, March 19, 7:30 am Mass

**Lector** ..... Therese Goddard

**Altar Servers** .Diego & Adamari Vargas-Jimenez

### Sunday, March 19, 9:30 am Mass

**Lector** ..... Dan Mollner

**Euch. Minister** ..... Carrie Kinne

**Altar Servers** .....Carl Mollner

## CALENDARIO DE SERVIDORES

### Domingo, 19 de marzo, 11:30 am

#### Proclamadores

M. P .....Delia Casales

1a ..... Leoncio Aguilar

S ..... Daniel Degollado

2a ..... Carmen Gómez

**Ministros Eucaristía**..... Familia Gómez

..... Marvin, Tania, Gaby

**Monaguillos** ..... Vanesa, Diego, Kevin

**Ujieres** ..... Montserrat Oropeza, Daniel Degollado

**Colecta** ..... Caballeros de Colon

**Hospitalidad**..... Salud Pérez, Juan Rangel,

..... Concepción Márquez, Merlín Orellana

**Servicio después de Misa** ..... José y Marcos Escobar,

..... Celina Navarro, Kimberly Salgado

**Coro** .....Niños

## PARISH STAFF / PERSONAL DE LA PARROQUIA

Fr. Juan Miguel Betancourt — Pastor/Párroco

Fr. Alberto Curbelo — Parochial Vicar/Vicario Parroquial

Steve Maier — Deacon/Diácono

Steve Carter — Business Administrator/Administrador

Sr. Carol Hanus — Parish Minister/Ministra Parroquial

Eva Garnica — Hispanic Community Coordinator/

Coordinadora de la Comunidad Hispana

Pam Gripman — Administrative Assistant/Secretaria

Dave Hochstein — Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

## SANDCASTLE CHILD CARE CENTER / CENTRO DE CUIDADO

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945

Jennifer Franta — Director/Directora

## SUNDAY OFFERINGS OFRENDAS DEL DOMINGO

March 5, 2017 / 5 de marzo del 2017

Sunday Envelopes / Sobres del domingo..... \$ 3,884.00

Plate / colecta ..... \$ 770.00

Total ..... \$ 4,654.00

Energy Needs / necesidades de energía..... \$ 50.00

Ash Wednesday / Miércoles de Ceniza..... \$ 1,399.00

**Thank you for your donations! / ¡Gracias por tus donaciones!**

*LENT is underway, but it's not too late to make your Lenten practices.*

*CUARESMA está en marcha, pero no es demasiado tarde para hacer o renovar sus resoluciones.*

## PRAYER LIST / ORACIÓN EN CADENA

Marianne Brueggemann, Betty Day, Floyd Hansen,  
David Howard, Gene Hudalla, Robert Krejce,  
Rose Pinski, Mary Ries, Ruth Rudolph,  
George Schwartzbauer, John Schwartzbauer,  
Loretta Schwartzbauer, Sue Urban

## CHAPEL QUOTE

"Before all things, and above all things, care must be taken of the sick. They must be served in every deed as Christ Himself." — **St. Benedict**

## CITA CAPILLA

"Antes que todas las cosas, y sobre todas las cosas, se debe tener cuidado de los enfermos. Deben ser servidos en cada circunstancia como a Cristo mismo". — **San Benito**



## Are you sick? Having surgery? Home-bound? Unable to Come to Church in the Winter?

We are here to serve your needs by bringing the sacraments of Anointing of the Sick, Reconciliation, and Eucharist to you. We depend on you, your relatives and friends to tell us your needs. Hospitals and healthcare institutions cannot give out this information. We want to minister to you and help keep you close to God and the church family. Please call Sr. Carol Hanus for assistance at the parish office (651-228-1169).

## ¿Está enfermo? ¿Tiene cirugía? ¿Sin hogar? ¿No puede venir a la Iglesia en el invierno?

Estamos aquí para servir a sus necesidades ofreciendo los sacramentos de la Unción de los Enfermos, la Reconciliación y la Eucaristía. Dependemos de usted, sus familiares y amigos para decirnos sus necesidades. Los hospitales e instituciones de salud no pueden dar esta información. Le queremos administrar y ayudar a mantenerlo cerca de Dios y de la familia de la iglesia. Por favor llame a la Hna. Carol Hanus para asistencia en la oficina parroquial (651-228-1169).

## MASS INTENTIONS INTENCIONES DE MISAS

### Monday, March 13

8:00 am Kerry Bundy

### Tuesday, March 14

8:00 am + William & Zita Beck

### Wednesday, March 15

8:00 am + Alfredo Nieves

### Thursday, March 16

8:00 am Cindy Clark

### Friday, March 17 • St. Patrick

8:00 am + Martha Karstadt

### Saturday, March 18 • St. Cyril of Jerusalem

4:00 pm + Henry & Esther Peppin

### Sunday, March 19 • Third Sunday of Lent

7:30 am + Lydia Gomar

9:30 am + Mary Freid

11:30 am Spanish Mass



## MASS READINGS

### Week of March 13, 2017

**Monday:** Dn 9:4b-10/Ps 79:8-9, 11, 13/Lk 6:36-38

**Tuesday:** Is 1:10, 16-20/Ps 50:8-9, 16bc-17, 21, 23/Mt 23:1-12

**Wednesday:** Jer 18:18-20/Ps 31:5-6, 14-16/Mt 20:17-28

**Thursday:** Jer 17:5-10/Ps 1:1-4, 6/Lk 16:19-31

**Friday:** Gn 37:3-4, 12-13a, 17b-28a/Ps 105:16-21/Mt 21:33-43, 45-46

**Saturday:** Mi 7:14-15, 18-20/Ps 103:1-4, 9-12/Lk 15:1-3, 11-32

**Sunday:** Ex 17:3-7/Ps 95:1-2, 6-9/Rom 5:1-2, 5-8/Jn 4:5-42 or 4:5-15, 19b-26, 39a, 40-42

## LECTURAS DE MISAS

### la semana del 13 de marzo de 2017

**Lunes:** Dn 9, 4-10/Sal 79, 8-9. 11. 13/Lc 6, 36-38

**Martes:** Is 1, 10. 16-20/Sal 50, 8-9. 16-17. 21. 23/Mt 23, 1-12

**Miércoles:** Jr 18, 18-20/Sal 31, 5-6. 14-16/Mt 20, 17-28

**Jueves:** Jr 17, 5-10/Sal 1, 1-4. 6/Lc 16, 19-31

**Viernes:** Gn 37, 3-4. 12-13. 17-28/Sal 105, 16-21/Mt 21, 33-43. 45-46

**Sábado:** Miq 7, 14-15. 18-20/Sal 103, 1-4. 9-12/Lc 15, 1-3. 11-32

**Domingo:** Ex 17, 3-7/Sal 95, 1-2. 6-9/Rom 5, 1-2. 5-8/Jn 4, 5-42 o 4, 5-15. 19-26. 39. 40-42

## Donations Needed for our New Hymnals

Our current Gather hymnals have seen many years of duty at both St. Francis de Sales and St. James. They are now dated with incorrect Mass prayers and service music. We recently received a grant that will partially fund new hymnals with updated prayers and music. Especially noted is that some songs now include both English and Spanish lyrics.

However, since this grant will not cover the complete cost, we are seeking donations to assist us in obtaining the number we need for the church. We are asking for an individual donation of \$17.50 to cover the cost of one book. For each donation we will place a notice in the book with the donor's name and the name of the person in whose memory the donation was made. We will have envelopes placed in the pews for this purpose.

**[Let all voices rise up in prayer and song!](#)**



## Donaciones necesarias para nuestros Nuevos Hymnarios

Nuestros himnarios actuales han estado por muchos años en St. Francis de Sales y St. James. Ahora están con oraciones y música incorrectas. Recientemente hemos recibido una subvención que financiará parcialmente nuevos himnarios con oraciones actualizadas y música. Especialmente algunas canciones ahora incluyen letras en inglés y español.

Sin embargo, dado que esta subvención no cubrirá el costo total, estamos pidiendo donaciones para ayudarnos a obtener el número que necesitamos para la iglesia. Estamos pidiendo una donación individual de \$ 17.50 para cubrir el costo de un libro. Para cada donación pondremos en el libro el nombre del donante y el nombre de la persona en cuyo recuerdo se hizo la donación. Tenemos sobres colocados en las bancas para este propósito.

**[¡Que todas las voces se levanten en oración y cántico!](#)**

### Lenten Schedule at St. Francis

#### [Bilingual Stations of the Cross](#)

Friday Evenings during Lent, 7:00 pm

#### [Fish Fry](#)

Friday Evenings, March 31, & April 7  
3:30 pm—6:30 pm, SF Social Hall



### Calendario de Cuaresma en St. Francis

#### [Vía Crucis bilingüe](#)

Viernes por la tarde durante Cuaresma, 7:00 pm

#### [Venta de pescado](#)

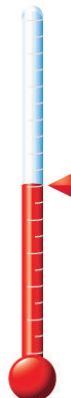
Viernes por las tardes, 31 marzo, y 7 abril  
3:30 pm—6:30 pm, Salón social SF

Archbishop Hebda has granted to the faithful of the Archdiocese of Saint Paul and Minneapolis, as well as any visitors or travelers who may be physically present within the territory of this Archdiocese, **a dispensation from the obligation of abstinence from meat on March 17, 2017.** Those taking advantage of the dispensation, however, are exhorted to undertake a work of charity, an exercise of piety, or an act of comparable penance on some other occasion during the Second Week of Lent.

El Arzobispo Hebda ha concedido a los fieles de la Arquidiócesis de San Pablo y Minneapolis, así como a los visitantes o viajeros que puedan estar físicamente presentes en el territorio de esta Arquidiócesis, **la dispensa de la obligación de abstinencia de carne el 17 de marzo de 2017.** Los que se aprovechan de la dispensación, sin embargo, son exhortados a realizar una obra de caridad, un ejercicio de piedad o un acto de penitencia comparable en alguna otra ocasión durante la Segunda Semana de Cuaresma.

### 2017 Catholic Service Appeal

**We need your help to reach our Catholic Services Appeal goal. Thank you to the 47 people who have contributed and helped us to nearly reach 50% of our goal. However, that still leaves us \$9,279 short of our goal.** Every gift matters, so please prayerfully consider your gift. 25% of all the money we collect comes back to our parish, but only if we meet our goal of \$18,504. Thank you for your continued support of the Catholic Services Appeal.



### Llamado de los Servicios Católicos 2017

**Necesitamos su ayuda para alcanzar nuestra meta del Llamado para los Servicios Católicos. Gracias a las 47 personas que contribuyeron y nos ayudaron a alcanzar casi el 50% de nuestra meta. Sin embargo, eso nos deja \$9,279 por debajo de nuestra meta.** Cada donación importa, así que por favor considere en oración su donación. Recuerde que nuestra Parroquia recibirá el 25% de lo que recojamos si alcanzamos nuestra meta de \$18,504. Gracias por su continuo apoyo al Llamado de los Servicios Católicos.